

مقارنة بين الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة بكتاب
الأجرومية في تعليم النحو (دراسة تجريبية بـ MUQ Pagar Air)

الرسالة

إعداد:

أحمد ملاوي

رقم القيد:

٢٠٠٢٠٢١١٤

طالب قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين



وزارة الشؤون الدينية للجمهورية الإندونيسية

جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشي

٢٠٢٥ م / ١٤٤٧ هـ

رسالة

مقارنة بين الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة بكتاب الأجرومية في تعليم
النحو (دراسة تجريبية بـ MUQ Pagar Air)

مقدمة لكلية التربية وتأهيل المعلمين

بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بند أتشيه

كمادة من المواد المقررة لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى

تخصص تعليم اللغة العربية

إعداد:

أحمد ملاوي

رقم القيد. ٢٠٠٢٠٢١١٤

طالب قسم تعليم اللغة العربية

بكلية التربية وتأهيل المعلمين

موافق المشرفة A R Y

٥٦٠


فضيلة الماجستير

تمت مناقشة هذه الرسالة أمام اللجنة المعنية لمناقشتها
وقد قبلت لإتمام بعض الشروط والواجبات
لنيل درجة المرحلة الجامعية الأولى
تخصص تعليم اللغة العربية

٢٢ يوليو ٢٠٢٥ م

في التاريخ:

٢٧ محرم ١٤٤٧ هـ

بندا اتشيه

إعداد

أحمد ملاوي

رقم القيد: ٢٠٠٢٠٢١١٤

لجنة المناقشة:

السكرتير

الدكتور عبد الله الماجستير

الرئيسة

فضيلة الماجستير

العضو

الدكتور بلر الزمان الماجستير

العضو

محمد رضا الماجستير

بمعرفة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين

الإسلامية الحكومية بندا اتشيه

سر الملك الماجستير

١٩٧٣٠١٠٢١٩٩٧٠٣١٠



إقرار الباحث

أنا الموقع أسفله:

الاسم الكامل : أحمد ملاوي

محل الميلاد وتاريخه : Acch Besar ٢٦ ما ريس ٢٠٠١

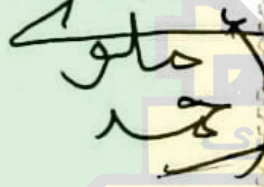
رقم القيد : ٢٠٠٢٠٢١١٤

قسم : تعليم اللغة العربية بكلية التربية وتأهيل المعلمين

أقر أن هذه الرسالة تنتمي إلى تأليني ولا تقدم للحصول على أية الدرجات الأكاديمية في جامعة ما، وليست فيها التأليفات والأراء التي أعدها الآخرون، إلا وفقا بمبادئ وإعداد البحث العلمي المذكور في مراجيعها العلمية. والباحث مستعد لنيل العقوبات فيها يقذف عليها من انتحال المؤلفات.

بندا أتشي، ١٠ يوليو ٢٠٢٥

صاحب الإقرار



أحمد ملاوي



METERAI
TEMPEL

9AAMX436922602

رقم القيد. ٢٠٠٢٠٢١١٤

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (٢)

﴿سورة اليوسف﴾

قال رسول الله صلى الله عليه وسلم:
"مَنْ سَلَكَ طَرِيقًا يَلْتَمِسُ فِيهِ عِلْمًا سَهَّلَ اللَّهُ لَهُ بِهِ طَرِيقًا
إِلَى الْجَنَّةِ"

﴿رواه المسلم﴾

قال إمام الشافعي:
"فَإِنَّهُ يَجِبُ عَلَى كُلِّ مُسْلِمٍ أَنْ يَتَعَلَّمَ مِنْ
لِسَانِ الْعَرَبِ مَا يُبْلِغُهُ جُهْدُهُ فِي آدَاءِ فَرَضِهِ"

﴿كتاب الرسالة﴾

الإهداء

أهدي هذه الرسالة:

١. إلى أبي أربي وأمي نور ميلا اللذين قد رباني صغيرا وعلماني بالصدق والأمانة.
٢. إلى مشرفتي فضيلة الماجستير وأساتذتي في جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية.
٣. إلى أخي الكبير ميرزام الدين وأختي حياة النفوس.
٤. إلى جميع زملائي وأصدقائي الذين ساعدوني لإكمال هذه الرسالة.

جامعة الرانيري

AR - RANIRY

شكر وتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي أنزل القرآن على عبده ليكون للعالمين نذيرا. والصلاة والسلام على خاتم الأنبياء والمرسلين سيدنا وحبينا وشفيعنا محمد صلى الله عليه وسلم الذي قد بلغ الرسالة ونصح الأمة وجاهد في سبيل الله على جهاده وعلى آله وأصحابه أجمعين ومن تبعه بإحسان إلى يوم الدين.

فقد انتهى الباحث بإذن الله وعونه وإرشاده من كتابة الرسالة تحت الموضوع "مقارنة بين الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة بكتاب الأجرومية في تعليم النحو (دراسة تجريبية بـ MUQ Pagar Air)" الذي قدمها لكلية التربية وتأهيل المعلمين إتماما لبعض الشروط والواجبات المقررة للحصول على شهادة (S.Pd) في علم التربية بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشييه.

وفي هذه الفرصة السعيدة يقدم الباحث الشكر الجزيل لأبي أربي وأمي نور ميلا اللذين قد رباني صغيرا وعلماني بالصدق والأمانة وللمشرفة المكرمة فضيلة الماجستير التي قد أنفقت أوقاتها للإرشاد الباحث على كتابة هذه الرسالة من بدايتها حتى نهايتها، عسى الله أن يجزيها أحسن الجزاء.

ثم يفضل الباحث الشكر لمدير جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشييه الأستاذ الدكتور محيب الرحمن وعميد كلية التربية وتأهيل المعلمين الأستاذ الدكتور سفر الملك ورئيس قسم تعليم اللغة العربية الدكتور ترمذي نينورسي ولجميع الأساتذة الذين قد علموه العلوم المفيدة وأرشدوه إرشادا صحيحا في هذه الكلية ولجميع موظفي المكتبة الذين قد ساعدوه في كتابة.

ويقدم الشكر لزملائه وأصدقائه في قسم تعليم اللغة العربية لمرحلة السنة ٢٠٢٠
ولأخيه الكبير ميرزام الدين وأخته حياة النفوس.

وأخيراً، يرجو الباحث أن تكون هذه الرسالة نافعة لنفسه خاصة وللقارئ عامة
ويرجو من القارئ نقداً بنائياً لتكميل هذه الرسالة لأن الإنسان لا يخلو من الخطأ والنسيان،
وعسى أن تكون هذه الرسالة نافعة للباحث وللقارئ جميعاً. وحسبنا الله ونعم الوكيل ولا
حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم، والحمد لله رب العالمين.

بندا أتشيه، ١٠ يوليو ٢٠٢٥م

١٥ محرم ١٤٤٧ هـ

الباحث



قائمة المحتويات

ج	إقرار الباحث
هـ	الاستهلال
و	الإهداء
ز	شكر وتقدير
ط	قائمة المحتويات
ل	قائمة الجداول
م	قائمة الملاحق
ن	مستخلص البحث باللغة العربية
س	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ع	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
	الفصل الأول: أساسية البحث
أ -	مشكلة البحث
ب -	أسئلة البحث
ج -	أهداف البحث
د -	أهمية البحث
هـ -	فروض البحث

- و - معاني المصطلحات ٥
- ز - الدراسات السابقة ٧
- ح - الطريقة كتابة الرسالة ١١

الفصل الثاني: الإطار النظري

- أ - النّحو ١٢
- ١ - تعريف النّحو ١٢
- ٢ - أهداف تعلم النحو ١٣
- ٣ - مشكلة تعلم النحو ١٤
- ب - الطريقة التحاورية ١٥
- ١ - الطريقة التحاورية ١٥
- ٢ - مزايا وعيوب الطريقة التحاورية ١٦
- ج - الطريقة القواعد والترجمة ١٧
- ١ - الطريقة القواعد والترجمة ١٧
- ٢ - مزايا وعيوب القواعد والترجمة ١٨

الفصل الثالث: الإجراءات البحث الحقلي

- أ - منهج البحث ١٩
- ب - المجتمع والعينة ٢٠

د- طرق جمع البيانات وأدواتها ٢١

الفصل الرابع: نتائج البحث ومناقشتها

أ- عرض البيانات ٢٤

ب- تحليل البيانات ٣٠

ج- تحقيق فروض البحث ٣٩

الفصل الخامس: الخاتمة

أ- نتائج البحث ٤١

ب- الاقتراحات ٤٢

المراجع

أ- المراجع العربية ٤٣

ب- المراجع الإندونيسية ٤٢

ج- المراجع الإنترنت ٤٢

الملاحق ٤٢

قائمة الجداول

- ١- الجدول ٤-١ : عدد المباني والوسائل التعليمية ٢٥
- ٢- الجدول ٤-٢ : أسماء مدرسي اللغة العربية ٢٦
- ٣- الجدول ٤-٣ : عدد الطلبة في MUQ Pagar Air ٢٦
- ٤- الجدول ٤-٤ : التوقيت التجريبي ٢٨
- ٥- الجدول ٤-٥ : نتيجة الاختبار القبلي والبعدي ٣٠
- ٦- الجدول ٤-٦ : الاختبار الطبيعي ٣٢
- ٧- الجدول ٤-٧ : الاختبار المتجانس ٣٢
- ٨- الجدول ٤-٨ : *Wilcoxon Test* ٣٣
- ٩- الجدول ٤-٩ : نتيجة الاختبار القبلي والبعدي ٣٤
- ١٠- جدول ٤-١٠ : الاختبار الطبيعي ٣٥
- ١١- جدول ٤-١١ : الاختبار المتجانس ٣٦
- ١٢- الجدول ٤-١٢ : *Paired Samples Test* ٣٧
- ١٣- الجدول ٤-١٣ : نتيجة الاختبار القبلي والبعدي ٣٧

جامعة الرانري

A R - R A N I R Y

قائمة الملاحق

- ١- خطاب الإشراف من عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية
- ٢- إفادة عميد كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشية على قيام بالبحث
- ٣- إفادة مدير MUQ Pagar Air
- ٤- ورقة تصديق أداة البحث
- ٥- ورقة الاختبار القبلي والبعدي
- ٦- صورة البحث
- ٧- السيرة الذاتية



مستخلص البحث

عنوان البحث : مقارنة بين الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة بكتاب الأجرومية في تعليم النحو (دراسة تجريبية بـ MUQ Pagar Air)

اسم الباحث : أحمد ملاوي

رقم القيد : ٢٠٠٢٠٢١١٤

الأهداف من هذا البحث هي التعرف على فعالية الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة بكتاب الأجرومية في تعليم النحو والتعرف على أي الطريقة أحسن استخدامها. ومنهج البحث الذي استعمله الباحث هو منهج تجريبي. ولجمع البيانات يستعمل الباحث الاختبارات. وأما مجتمع البحث فهو جميع طلاب في الفصل العاشر بـ MUQ Pagar Air وبلغ عددهم ١١٤ طالبًا. وكانت العينة في هذه الدراسة ٢٦ طالبًا من الصف "أ" و ٢٨ طالبًا من الصف "ب". ويتم اختبار الفرضيات بـ *Paired sample t-test* و *Wilcoxon test*. وأما نتائج من الاختبار فتشير إلى أن تدريس النحو بالطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة بكتاب الأجرومية فعال لترقية قدرة الطلاب على النحو بمستوى الدلالة (Sig. 2-tailed) ٠,٠٠٠ وهي أصغر من نتيجة مستوى الدلالة ٠,٠٠٥. وأن الطريقة القواعد والترجمة حسن استخدامها بنسبة إلى الطريقة التحاورية في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لدى طلاب MUQ Pagar Air.

الكلمة الأساسية: مقارنة، الطريقة التحاورية، الطريقة القواعد والترجمة، كتاب الأجرومية

ABSTRACT

Title : Comparison between the Tahawuriyyah Method and the Qawa'id wa Tarjamah Method in Teaching *Nahwu* using the Jurumiyyah Book (An Experimental Study at MUQ Pagar Air)

Name : Ahmad Malawi

NIM : 200202114

The objectives of this research are to identify the effectiveness of the Tahawuriyyah Method and the Qawa'id wa Tarjamah Method in teaching *Nahwu* through the Jurumiyyah book, and to find out which method is more favorable to use. The research method employed by the researcher is the experimental method. In collecting data, the researcher uses tests. The population of this study consists of all the tenth-grade students at MUQ Pagar Air, with a total number of 114 students. The sample in this study includes 26 students from class "A" and 28 students from class "B." Hypotheses are tested using the Wilcoxon Test. The test results show that teaching *Nahwu* through the Tahawuriyyah Method and the Qawa'id wa Tarjamah Method using the Jurumiyyah book is effective in improving students' abilities in *Nahwu*, with a significance level (Sig. 2-tailed) of 0.000, which is smaller than the significance level of 0.05. Furthermore, the Qawa'id wa Tarjamah Method proves to be more effective compared to the Tahawuriyyah Method in teaching *Nahwu* to the students of MUQ Pagar Air using the Jurumiyyah book.

Keywords: Comparison, Tahawuriyyah Method, Qawa'id wa Tarjamah Method, Jurumiyyah Book

ABSTRAK

Judul : Perbandingan antara Metode Tahawuriyyah dan Metode Qawa'id wa Tarjamah dalam Pengajaran Nahwu dengan Menggunakan Kitab Jurumiyyah (Studi Eksperimen di MUQ Pagar Air)

Nama : Ahmad Malawi

NIM : 200202114

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengidentifikasi efektivitas Metode Hiwariyyah dan Metode Qawa'id wa Tarjamah dalam pengajaran Nahwu menggunakan kitab Jurumiyyah, serta mengetahui metode mana yang lebih baik digunakan. Metode penelitian yang digunakan oleh peneliti adalah metode eksperimen. Untuk mengumpulkan data, peneliti menggunakan tes. Populasi penelitian ini terdiri dari semua siswa kelas sepuluh di MUQ Pagar Air, dengan total 114 siswa. Sampel dalam penelitian ini melibatkan 26 siswa dari kelas "A" dan 28 siswa dari kelas "B." Hipotesis diuji menggunakan Uji Wilcoxon. Hasil tes menunjukkan bahwa pengajaran Nahwu dengan Metode Hiwariyyah dan Metode Qawa'id wa Tarjamah menggunakan kitab Jurumiyyah efektif dalam meningkatkan kemampuan siswa dalam Nahwu, dengan tingkat signifikansi (Sig. 2-tailed) sebesar 0,000 yang lebih kecil dari tingkat signifikansi 0,05. Selain itu, Metode Qawa'id wa Tarjamah terbukti lebih efektif dibandingkan dengan Metode Hiwariyyah dalam pengajaran Nahwu kepada siswa MUQ Pagar Air menggunakan kitab Jurumiyyah.

Kata Kunci: Perbandingan, Metode Tahawuriyyah, Metode Qawa'id wa Tarjamah, Kitab Jurumiyyah

الفصل الأول

أساسية البحث

أ - مشكلة البحث

اللغة العربية هي الألفاظ الموضوعية المنسوبة للعرب وهي أيضا الكلمة التي يعبر بها العرب عن أغراضهم.^١ وهي أشرف اللغات في العالم، لأنها لغة القرآن الكريم والأحاديث النبوية الشريفة.^٢ لأجل ذلك ينبغي لنا أن ندرسها حتى نفهم المراد من عباراتها، ولكن لا نستطيع أن نفهمها إلا بمعرفة علوم اللغة العربية. وكانت هذه العلوم تنقسم إلى اثنتا عشر علوما منها علم النحو.

تعتبر دراسة قواعد النحو العربي في المدارس الدينية، خاصة في المدارس السلفية، واحدة من المواد الإلزامية.^٣ يعتبر علم النحو من العلوم التي يجب معرفتها ودراستها في البداية. فجمل اللغة العربية لا يمكن فهمها بدون معرفة قواعد النحو.^٤ ولذلك، يتعين على جميع الطلاب بدون استثناء أن يتعلموا هذا العلم كجزء أساسي من قدراتهم، وذلك لتمكينهم من قراءة مجموعة متنوعة من الكتب الصفراء التي تشكل مرجعا أساسيا في التعلم في المدارس الدينية. وهناك الطرق المختلفة في تعليم النحو، ومن أشهرها الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة.

إن الطريقة تحاورية تعني أسلوب أو منهج تعلم يركز على الحوار والتفاعل بين المدرس والطلاب. يتميز هذا النهج بتشجيع الطلاب على المشاركة الفعالة في الدردشة، النقاش،

^١ أحمد اللطيف، النفاحات على شرح الورقات، (دون المكان: الحرمين، ٢٠٠٦)، ص ١٥٧٠.

^٢ عبد بن مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية، (بيروت: المكتبة العصرية، ٢٠٠٣)، ص ٩٠.

^٣ Departemen Agama, *Profil Pondok Pesantren Mu'adalah*, (Jakarta: Departemen Agama RI Direktorat Jendral Kelembagaan Agama Islam 2004), hal. 15

^٤ Abdul Kholiq, *Ilmu Nahwu dan Terjemahnya*, (Nganjuk: Pondok Pesantren Daarussalaam), hal. 2.

وأنشطة التفاعل. يهدف هذا النهج إلى تحفيز التفكير النقدي وتوفير بيئة تعلم ديناميكية.^٥ وأما الطريقة القواعد والترجمة فهي أقدم الطرائق التي استخدمها المدرس في تعليم اللغة العربية، وهدف من هذه الطريقة لتدريس قواعد اللغة العربية، ودفع الطلاب إلى حفظها، ويتم تدريس اللغة العربية عن الطريقة الترجمة بين اللغتين: الأم والعربية ثم يعرض الأمثلة النحوية لعيوب الطلاب تلك الأمثلة.^٦

أحد الكتب المرجعية في تعلم قواعد اللغة العربية هو كتاب "المقدمة الأجرومية في مبادئ علم العربية"، المعروف أيضا بكتاب "الأجرومية". كتاب الأجرومية يعتبر مقدمة في مجال النحو وقد كتب في القرن الثامن الهجرية المعادل للقرن الثالث عشر ميلادي. صاغ هذا الكتاب شيخ بارع في اللغة العربية، واسمه الشيخ أبو عبد الله محمد بن محمد بن داود الشنهاجي، المعروف بابن الجرم.^٧

إن المدرسة الثانوية الإسلامية MUQ Pagar Air هي واحدة من المدارس الإسلامية في منطقة Aceh Besar التي تقوم بتعليم طلابها علوم اللغة العربية بشكل مستقلة، ومن مادتها هو علم النحو. بعد إجراء الملاحظة، وجد الباحث أن قدرات النحو لدى طلاب فيها تختلف بين الفصول المختلفة. يرجع ذلك إلى اختلاف المعلمين الذين يقومون بتدريس النحو في كل فصل، مما يؤدي إلى اختلاف في طرق التدريس. وهذا يؤدي إلى اختلاف قدرة الطلاب في النحو بالرغم أن يستخدم نفس الكتاب وهو كتاب الأجرومية.

^٥ فطرح الميرزا، تطبيق الطريقة التحاورية بكتاب النحو المبسر في تعليم النحو (دراسة تجريبية بمعهد باب العلوم أبو لوغ إي)، بندا أنشئة: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بكلية التربية وتأهيل المعلمين قسم التعليم اللغة العربية، رسالة علمية، ٢٠٢٣، ص. ٢٧.

^٦ فضلة رحمت، رسالة: استخدام كتاب المنهج المختصر لترقية قدرة الطلبة على الإعراب (دراسة تجريبية بمعهد روح الإسلام العصري)، بندا أنشئة: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بكلية التربية وتأهيل المعلمين قسم التعليم اللغة العربية، رسالة علمية، ٢٠١٥، ص. ٢٤.

^٧ Gunawan, H., Suhartini, A., Nurshobah, A., & Rifa'i, I. (2018). Penyusunan Materi Pembelajaran Qawaid Nahwiyah Dalam Kitab Al-Jurumiyah. *Dialog*, 41(2), 237-248.

بناء على هذه المشكلة، يرغب الباحث في مقارنة الطريقتين لمعرفة أي منهما هو الأكثر فعالية لاستخدامه في تعلم النحو باستخدام كتاب الأجرومية. فيختار الموضوع "مقارنة بين الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة بكتاب الأجرومية في تعليم النحو (دراسة تجريبية بـ MUQ Pagar Air)"

ب - أسئلة البحث

كان أسئلة البحث في هذه الرسالة هي:

- ١- هل تطبيق الطريقة التحاورية تؤثر في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air؟
- ٢- هل تطبيق الطريقة القواعد والترجمة تؤثر في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air؟
- ٣- أي الطريقة أحسن بين الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air؟

ج - أهداف البحث

وأما أهداف البحث في هذه الرسالة هي:

- ١- التعرف على تأثير تطبيق الطريقة التحاورية في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air.
- ٢- التعرف على تأثير تطبيق الطريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air.

- ٣- التعرف على أي الطريقة أحسن بين الطريقة التحوارية والطريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air.

د - أهمية البحث

وأما أهمية هذا البحث فهي كما يلي:

- ١- للتلاميذ
لترقية كفاءة التلاميذ على النحو.
- ٢- للمدرس
زيادة المعارف في اختيار الطريقة التعليم المناسبة لتعليم النحو.
- ٣- للمدرسة
زيادة المصادر على الطريقة تعليم النحو.
- ٤- للباحث
زيادة الخبرة والمعرفة للباحث على الطريقة تعليم النحو.

هـ - فروض البحث

وأما فروض البحث الذي افترضها الباحث فهي:

- ١- الفرض البديل (Ha):
أ- إن تطبيق الطريقة التحوارية فعال في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air.
- ب- إن تطبيق الطريقة القواعد والترجمة فعال في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air.

ج- توجد الطريقة الحسنة بين الطريقة التحاورية والطريقة القواعد والترجمة

في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air.

٢- الفرض الصفري (Ho):

أ- إن تطبيق الطريقة التحاورية غير فعال في تعليم النحو بكتاب

الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air.

ب- إن تطبيق الطريقة القواعد والترجمة غير فعال في تعليم النحو بكتاب

الأجرومية لطلاب MUQ Pagar Air.

ج- لا توجد الطريقة الحسنة بين الطريقة التحاورية والطريقة القواعد

والترجمة في تعليم النحو بكتاب الأجرومية لطلاب MUQ Pagar

Air.

و - معاني المصطلحات

قبل أن يبحث هذا البحث على الباحث أن تبين بعض معاني المصطلحات لتسهيل

القارئ على معرفة معاني المصطلحات، وهي فيما يلي:

١- الطريقة

الطريقة لغة الطريقة والسيرة والمذهب.^٨ واصطلاحاً هي النظام الذي يسير المدرس

في إلقاء المدة المدرسة ليوصل المعلومات إلى أذهان الطلاب بشكل يتحسن أغراض

التربية.^٩

^٨ إبراهيم مذكور، المعجم الوسيط، الطبعة الثانية، (القاهرة: ١٩٧٢)، ص ٥١٢.

^٩ محمود يونس قاسم بكري، التربية والتعليم، الجزء الثالث، (فونوكو: دار السلام، ٢٠٠٢)، ص ١٠.

٢- الطريقة التحوارية

الرجوع عن الشيء وإلى الشيء، وهي دلالة تقترب من دلالة لفظة "حوار" التي تدل على: التحدث والتجاوب القولي، فالمحاورة: المجاورة، واستحاره: استنطقه رابط الموضوع.^{١٠} الطريقة تحاورية تعني أسلوب أو منهج تعلم يركز على الحوار والتفاعل بين المدرس والطلاب. يتميز هذا النهج بتشجيع الطلاب على المشاركة الفعالة في الدردشة، النقاش، وأنشطة التفاعل. يهدف هذا النهج إلى تحفيز التفكير النقدي وتوفير بيئة تعلم ديناميكية.^{١١}

٣- الطريقة القواعد والترجمة

القواعد جمع من قاعدة وهي اسم الفاعل من قعد-يقعد-قعودا-قاعدا، بالمعنى لغة القانون. واصطلاحا وسيلة لضبط الكلام ولهجة النطق والكتابة. الترجمة لغة هي التفسير أو البيان. اصطلاحا يقال ترجم إحدى الكلام أي نقله إلى اللغة الإندونيسية.^{١٢} الطريقة القواعد والترجمة هي أقدم الطرائق التي استخدمت في تعليم اللغة العربية، وهدف من هذه الطريقة لتدريس قواعد اللغة العربية، ودفع الطلاب إلى حفظها، ويتم تدريس اللغة العربية عن الطريقة الترجمة بين اللغتين: الأم والعربية ثم يعرض الأمثلة النحوية لعيوب الطلاب تلك الأمثلة.^{١٣}

^{١٠} ابن منظور، لسان العرب، (بيروت: دار صادر، دون السنة)، ج ١، ص ٧٥٠.

^{١١} فطرح المير، تطبيق الطريقة التحوارية...، ص ٢٧.

^{١٢} <https://www.almaany.com/>

^{١٣} فضلة رحمت، استخدام كتاب المنهج...، ص ٢٤.

٤ - كتاب الأجرومية

كان كتاب الأجرومية يعتبر مقدمة في مجال النحو وقد كتب في القرن الثامن الهجرية المعادل للقرن الثالث عشر ميلادي. صاغ هذا الكتاب شيخ بارع في اللغة العربية، واسمه الشيخ أبو عبد الله محمد بن محمد بن داود الشنهاجي، المعروف بابن الجرم.^{١٤}

ز - الدراسات السابقة

أ - عرض الدراسة السابقة

كانت الدراسة السابقة تساعد الباحث على مقارنة النتائج ومعرفة جوانب الفرق بين الدراسة الحالية والدراسة السابقة من خبرات الباحثين السابقين.

١ - رسالة أحمدين^{١٥}

قد بحث أحمدين بالبحث فعالية الطريقة المشكلات لترقية كفاءة الطلاب في القواعد النحوية" بالنظر إلى الطريقة المستخدمة في تدريس النحو، وهي الطريقة القياسية. وهذه الطريقة لا ترتقي قدرة الطلاب على فهم النحو. وكثير من الطلاب يواجهون المشكلة في تعلم النحو ولا يستطيعون أن يقرؤوا قراءة صحيحة وسليمة.

أن الأهداف التي يريد الباحث في هذه الرسالة هي معرفة على فعالة الطريقة المشكلات لترقية كفاءة الطلاب في قواعد النحوية، ومعرفة على استجابات الطلبة في

¹⁴ Gunawan, H., Suhartini, A., Nurshobah, A., & Rifa'i, I. (2018). Penyusunan Materi Pembelajaran..., hal. 237-248.

^{١٥} أحمدين، فعالية طريقة المشكلات لترقية كفاءة الطلاب في القواعد النحوية (دراسة تجريبية بمعهد عمر

ديان العصري)، بندا أنشئة: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بكلية التربية وتأهيل المعلمين قسم التعليم اللغة العربية،

رسالة علمية، ٢٠١٥.

استعمال الطريقة المشكلات في تعليم القواعد النحوية، ومعرفة على كيفية عمالية الطلبة في التعليم باستعمال الطريقة المشكلات في تعليم القواعد النحوية. ومنهج الذي يستخدمه الباحث في كتابة الرسالة هو منهج البحث التجريبي.

وأما نتائج البحث التي حصل عليها الباحث بأن استخدام الطريقة المشكلات تكون فعالة لترقية كفاءة الطلاب في القواعد النحوية واستجابة الطلبة في تدريس النحو بالطريقة المشكلات لترقية قدرة الطلبة على القواعد النحوية جيدة، وعملية التعليم باستخدام الطريقة المشكلات مؤثرة وجذابة عند الطلاب.

٢ - رسالة نور أيدة^{١٦}

واختارت نور أيدة الموضوع "الطريقة المعادلة في درس القواعد النحوية" نظرا إلى عملية التدريس بـ MAN MODEL بندا أتشية. أن عملية التدريس في هذه المدرسة لا تجري تماما، وهذه الأسباب معروفة أن بعض الطلاب بـ MAN MODEL بندا أتشية لا يفهمون القواعد النحوية نظريا وتطبيقا، لأن المدرس لا يطبق الطرق المناسبة عند التعلم. ومن ظواهر أخرى عندما قامت الباحثة بإجراء التجارب العملية الميدانية بـ MAN MODEL بندا أتشية لاحظت الباحثة حينما الامتحان الأخير أن الطلاب لا يأتون بالإجابة الصحيحة، وتحصيل دراستهم منخفضة بدرجة المعدلة ...، ٥٠، إلا قليلا منهم الذين يحصلون على درجة عالية.

^{١٦} نور أيدة، تطبيق الطريقة المعادلة في درس القواعد النحوية (دراسة تجريبية بـ MAN MODEL

بندا أتشية)، بندا أتشية: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بكلية التربية وتأهيل المعلمين قسم التعليم اللغة العربية،

رسالة علمية، ٢٠١٦.

وأما الأهداف من هذه الرسالة فهي معرفة على القدرة الطلاب في درس القواعد النحوية بتطبيق الطريقة المعادلة ومعرفة علفعالة تطبيق الطريقة المعادلة لترقية قدرة الطلاب في درس القواعد ومنهج الذي تعتمد الباحثة في كتابة هذه الرسالة الدراسة التجريبية.

وأما نتائج التي حصلت عليها الباحثة في تعليم القواعد النحوية بتطبيق الطريقة المعادلة يرقى قدرة الطلاب بـ MAN MODEL بندا أنشئة، ومن نسبات الأدلة المقدمة من قبل، بشكل عام أن تطبيق الطريقة المعادلة في تعليم القواعد النحوية فعالاً.

٣- رسالة محمد أزهرى^{١٧}

وبحث محمد أزهرى بالموضوع تدريس النحو بالطريقة حال المشكلات " بالنظر إلى الطريقة المستخدمة في معهد باب المغفرة ورأى الباحث أن الطريقة المستخدمة لا ترفع قدرة الطلبة على فهم النحو، بدلة أنهم لا يقدررون على قراءة الكتب المتعلمة فيه قراءة صحيحة. وأما الأهداف من هذه الرسالة هي التعرف على فعالية الطريقة حل المشكلات لترقية قدرة الطلبة في تدريس النحو بمعهد باب المغفرة، والتعرف على تطبيق الطريقة حل المشكلات في تدريس النحو عند طلبة باب المغفرة. ويعتمد الباحث في كتابة هذه الرسالة على الدراسة التجريبية.

وأما نتائج البحث حصل عليها الباحث فيه إن الطريقة حل المشكلات تكون فعالية لترقية كفاءة الطلبة في تدريس النحو، وتطبيق الطريقة حل المشكلات في تدريس النحو: الأول دخل المعلم بالقاء السلام ويرتب الفصل ترتيباً. والثاني قسم المعلم الطلبة إلى فرق ويعطي لهم نصاً مقروءة. والثالث امر المعلم الطلبة أن يقرأوا النص جهراً. والرابع طلب

^{١٧} محمد أزهرى، تدريس النحو بطريقة حال المشكلات (دراسة تجريبية بمعهد باب المغفرة Aceh Besar)،

بندا أنشئة: جامعة الرايزي الإسلامية الحكومية بكلية التربية وتأهيل المعلمين قسم التعليم اللغة العربية، رسالة علمية، ٢٠١٥.

المعلم من الطلبة أن يصلحوا قراءة صاحبهم الخاطئة والخامس ناقش المعلم مع الأخطاء النحوية في القراءة ثم يصلحها مع شرح القواعد. والسادس شرح الطلبة عن المعلم عن الموضوع. والسابع اختتم المعلم الدرس بإلقاء السلام.

٤ -رسالة نورزيرينا^{١٨}

واخترت نور زيرين الموضوع "تدريس النحو بمدخل التعلم التعاوني بالطريقة جيكسو" ينظر إلى الطريقة التي يستخدمها المدرس في تدريس النحو وهي الطريقة الاستقرائية والطريقة القياسية. وعند تعلم طلب المدرس أحد الطلاب ليتقدم امام الفصل ويكتب الأمثلة على السبورة ولكن الطلاب الآخر لا يهتمون بالدراسة وبعضهم يتكلم مع بعض وبعضهم ينام أثناء الدرس. وأما الأهداف من هذه الرسالة هي معرفة على إجراء الطريقة جيكسو عند تعليم النحو، ومعرفة على التحصيل الدراسي عند الطلاب بعد اجراء الطريقة جيكسو في تعليم النحو. والطريقة التي تستخدمها الباحثة في كتابة هذه الرسالة هي بحث الإجرائي.

وأما نتائج البحث حصلت عليها الباحثة هي إن إجراء الطريقة جيكسو عند تعليم النحو يظهر أنها تساعد الطالبات لفهم القواعد جيدا وتدرج الطالبات سيطرة على الإعراب وتشجع الطالبات في تعليم النحو وتجعل الطالبات راغبات في تعليم النحو، وتحصيل دراسي عند الطالبات بعد إجراء الطريقة جيكسو في تعليم النحو مرتفعة.

^{١٨} نور زيرينا، تدريس النحو بمدخل التعلم التعاوني بطريقة جيكسو بحث الإجرائي في الصف الثاني بمعهد دار العلوم)، بندا أنشئة: جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بكلية التربية وتأهيل المعلمين قسم التعليم اللغة العربية رسالة علمية، ٢٠١١.

ب- علاقة بين الدراسات السابقة بالدراسة الحالية

العلاقة بين الدراسة السابقة بالدراسة الحالية من وجه التشابه هي أن الباحثين في الدراسات السابقة الأعلىها يستخدمون الدراسة التجريبية كمنهج بحثهم وكذلك الدراسة الحالية يستخدم فيها الدراسة التجريبية كمنهج البحث. وبنسبة إلى وجه الاختلاف أن الدراسات السابقة يستعمل الطريقة المختلفة في تعليم النحو لتحقيق أهداف البحث، ومن تلك الطريقة هي الطريقة المشكلات والطريقة المعادلة والطريقة جيڪسو بمدخل تعليم التعاوني. وفي الدراسة الحالية يستخدم الباحث الطريقة التحوارية والطريقة القواعد والترجمة بكتاب الأجرومية في تدريس النحو لمعرفة أي الأساليب هي الأكثر فعالية في تعليم النحو. قد تبين فيما سبق من البحث أن هذا البحث الحالي يعد بحثاً جديداً لم يبحث قبله، حيث أن ليس هناك بحث عن هذا الموضوع لرسالته.

ح - الطريقة كتابة الرسالة

وأما الطريقة كتابة البحث في هذه الرسالة فاعتمد الباحث على ما قرره في كلية التربية وتأهيل المعلمين بجامعة الرانيري الإسلامية الحكومية في كتاب:

Panduan Akademik dan Penulisan Skripsi Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Ar-Raniry Tahun 2016.